



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ὕπ' Ἄρ. 911 τῆς 17ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1971
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Συμβάσεως περί Εἰδικῶν Ἀποστολῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1971 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφῶνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμός 72 τοῦ 1971

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΕΙΔΙΚΩΝ
ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως περί Εἰδικῶν Ἀποστολῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1971. Συνοπτικός τίτλος.
2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπη διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.
«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν περί Εἰδικῶν Ἀποστολῶν, τὴν γενομένην ἐν Νέα Ὑόρκῃ τὴν 16ην Δεκεμβρίου 1969 καὶ περιλαμβάνει τὸ Προαιρετικὸν Πρωτόκολλον αὐτῆς τὸ ἀφορῶν εἰς τὸν Ἀναγκαστικὸν Διακανονισμὸν Διαφορῶν.
3. Ἡ Σύμβασις καὶ τὸ Προαιρετικὸν Πρωτόκολλον αὐτῆς, τῶν ὁποίων τὰ κείμενα ἐκτίθενται εἰς τὸν Πίνακα, καὶ τὰ ὁποῖα ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε θάσει ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἄρ. 9898 καὶ ἡμερομηνίαν 6ην Αὐγούστου 1970, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦνται. Κύρωσις Συμβάσεως. Πίναξ.

ΠΙΝΑΞ

(Ἄρθρον 3)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΕΙΔΙΚΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

Τὰ Κράτη Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως,

Ἀναμνησκόμενα ὅτι ἀνέκαθεν παρεῖχετο εἰδικὴ μεταχείρισις εἰς τὰς εἰδικὰς ἀποστολάς,

Ἐχοντα κατὰ νοῦν τοὺς σκοποὺς καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἀναφορικῶς πρὸς τὴν κυρίαρχον ἰσότητα τῶν Κρατῶν, τὴν διατήρησιν τῆς διεθνούς εἰρήνης καὶ ἀσφαλείας καὶ τὴν καλλιέργειαν φιλικῶν σχέσεων καὶ συνεργασίας μεταξύ τῶν Κρατῶν,

Ἐπιβεβαιώθη ὅτι ἡ σημασία τοῦ θέματος τῶν εἰδικῶν ἀποστολῶν ἀνεγνωρίσθη διαρκούσης τῆς Διασκέψεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐπὶ τῶν Διπλωματικῶν Σχέσεων καὶ Ἀσυλιῶν καὶ ἐν τῇ Ἀποφάσει I, τῇ υἱοθετηθείσῃ ὑπὸ τῆς Διασκέψεως τῇ 10ῃ Ἀπριλίου 1961,

Λαθόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Διάσκεψις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐπὶ τῶν Διπλωματικῶν Σχέσεων καὶ Ἀσυλιῶν υἱοθέτησε τὴν Σύμβασιν τῆς Βιέννης περὶ Διπλωματικῶν Σχέσεων, ἥτις ἠνοιχθῆ πρὸς ὑπογραφήν τῇ 18ῃ Ἀπριλίου 1961,

Λαθόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Διάσκεψις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐπὶ τῶν Προξενικῶν Σχέσεων υἱοθέτησε τὴν Συνθήκην τῆς Βιέννης περὶ Προξενικῶν Σχέσεων, ἥτις ἠνοιχθῆ πρὸς ὑπογραφήν τῇ 24ῃ Ἀπριλίου 1963,

Πεποιθότα ὅτι ἡ σύναψις διεθνούς συμβάσεως περὶ Εἰδικῶν Ἀποστολῶν θέλει συμπληρώσει τὰς ἀνωτέρω δύο Συμβάσεις καὶ συμβάλει εἰς τὴν καλλιέργειαν φιλικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν ἐθνῶν, ἀνεξαρτήτως τῶν διαφερόντων μεταξὺ τῶν συνταγματικῶν καὶ κοινωνικῶν συστημάτων,

Κατανοοῦντα ὅτι ὁ σκοπός, δι' ὃν παραχωροῦνται τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίας, αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὰς εἰδικὰς ἀποστολάς, δὲν εἶναι ὅπως ὠφεληθῶσιν ἄτομα ἀλλ' ὅπως ἐξασφαλισθῇ ἡ ἀποτελεσματικὴ ἐκτέλεσις τῶν λειτουργιῶν τῶν εἰδικῶν ἀποστολῶν, ὡς ἐκπροσωποῦσάν τὸ Κράτος,

Ἐπιβεβαιοῦντα ὅτι οἱ κανόνες τοῦ ἐθιμικοῦ διεθνούς δικαίου δέον ὅπως συνεχίσωσι νὰ διέπωσι θέματα μὴ ρητῶς ρυθμιζόμενα ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως,

Συμφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 1

Ἑρμηνεία.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως—

- (α) «εἰδικὴ ἀποστολὴ» δηλοῖ προσωρινὴν ἀποστολήν, ἐκπροσωποῦσαν τὸ Κράτος, ἥτις ἀποστέλλεται ὑπὸ τινος Κράτους εἰς ἕτερον Κράτος, τῇ συναινέσει τοῦ τελευταίου, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως ἐπιληφθῇ εἰδικοῦ θέματος ἢ ἐκτέλεση ἀναφορικῶς πρὸς τοῦτο εἰδικόν τι ἔργον·
- (β) «μόνιμος διπλωματικὴ ἀποστολὴ» δηλοῖ διπλωματικὴν ἀποστολήν ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς Συμβάσεως τῆς Βιέννης περὶ Διπλωματικῶν Σχέσεων·
- (γ) «προξενικὴ ὑπηρεσία» δηλοῖ οἰονδήποτε γενικὸν προξενεῖον, προξενεῖον, ὑποπροξενεῖον ἢ προξενικὴν ἀντιπροσωπεΐαν·
- (δ) «ἀρχηγὸς τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς» εἶναι τὸ πρόσωπον τὸ ἐντεταλμένον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ὅπως ἐνεργῇ ὑπὸ τὴν ιδιότητα ταύτην·
- (ε) «ἐκπρόσωπος τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ» εἶναι τὸ πρόσωπον, εἰς ὃ τὸ ἀποστέλλον Κράτος παρεχώρησε τὴν ιδιότητα ταύτην·
- (στ) «μέλη τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς» εἶναι ὁ ἀρχηγὸς τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, οἱ ἐκπρόσωποι τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ καὶ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς·
- (ζ) «μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς» εἶναι τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ, τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ καὶ τὸ ὑπηρετικὸν προσωπικὸν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς·
- (η) «μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ» εἶναι τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, τὰ ἔχοντα διπλωματικὴν ιδιότητα διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς·
- (θ) «μέλη τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ» εἶναι τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, τὰ ἀπασχολούμενα εἰς τὴν διοικητικὴν καὶ τεχνικὴν ὑπηρεσίαν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς·

- (ι) «μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ» εἶναι τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, τὰ ἀπασχολούμενα ὑπ' αὐτῆς ὡς οἰκιακοὶ ὑπηρετὰι ἢ εἰς παρομοίας ἐργασίας·
- (ια) «ιδιωτικὸν προσωπικὸν» σημαίνει πρόσωπα ἀπασχολούμενα ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ἰδιωτικὴν ὑπηρεσίαν τῶν μελῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 2

Ἀποστολὴ εἰδικῆς ἀποστολῆς

Ἐν Κράτος δύναται νὰ ἀποστείλῃ εἰδικὴν ἀποστολὴν εἰς ἕτερον Κράτος τῇ προηγουμένη συγκαταθέσει τοῦ τελευταίου, λαμβανομένη εἴτε μέσῳ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ εἴτε μέσῳ ἐτέρας συμπεφωνημένης ἢ ἀμοιβαίως ἀποδεκτῆς ὁδοῦ.

Ἄρθρον 3

Αἱ λειτουργαί τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς θέλου καθορισθῆ τῇ ἀμοιβαίᾳ συναινέσει τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους.

Ἄρθρον 4

Ἀποστολὴ τῆς αὐτῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς εἰς δύο ἢ πλείονα Κράτη

Ἐν Κράτος, ὅπερ ἐπιθυμεῖ νὰ ἀποστείλῃ τὴν αὐτὴν εἰδικὴν ἀποστολὴν εἰς δύο ἢ πλείονα Κράτη θέλει κοινοποιήσῃ τὸ γεγονὸς εἰς ἅπαντα τὰ ἐνδιαφερόμενα Κράτη, ὅτε ζητεῖ τὴν πρὸς ἀποδοχὴν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς συγκατάθεσιν ἑνὸς ἐκάστου ἐξ αὐτῶν.

Ἄρθρον 5

Ἀποστολὴ μικτῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ὑπὸ δύο ἢ πλείονων Κρατῶν.

Δύο ἢ πλείονα Κράτη, ἅτινα ἐπιθυμοῦσι νὰ ἀποστείλωσι μικτὴν εἰδικὴν ἀποστολὴν εἰς ἕτερον Κράτος, θέλου κοινοποιήσῃ τὸ γεγονὸς εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος, ὅτε ζητοῦν τὴν πρὸς ἀποδοχὴν τῆς ἀποστολῆς συγκατάθεσιν αὐτοῦ.

Ἄρθρον 6

Ἀποστολὴ εἰδικῶν ἀποστολῶν ὑπὸ δύο ἢ πλείονων Κρατῶν διὰ νὰ ἐπιληφθῶσι θέματος κοινού ἐνδιαφέροντος.

Δύο ἢ πλείονα Κράτη δύνανται νὰ ἀποστείλωσιν εἰδικὴν ἀποστολὴν συγχρόνως εἰς ἕτερον Κράτος, τῇ προηγουμένη συγκαταθέσει αὐτοῦ λαμβανομένη κατὰ τὸ ἄρθρον 2, ἵνα αἱ ἀποστολαὶ αὗται ἐπιληφθῶσιν ἀπὸ κοινού, τῇ συμφωνίᾳ ἁπάντων τῶν Κρατῶν τούτων, θέματος κοινού ἐνδιαφέροντος ἁπάντων τούτων τῶν Κρατῶν.

Ἄρθρον 7

Μὴ ὑπαρξίς διπλωματικῶν ἢ προξενικῶν σχέσεων

Ἡ ὑπαρξίς διπλωματικῶν ἢ προξενικῶν σχέσεων δὲν εἶναι ἀναγκαία προϋπόθεσις διὰ τὴν ἀποστολὴν ἢ ἀποδοχὴν εἰδικῆς ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 8

Διορισμὸς τῶν μελῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς

Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 10, 11 καὶ 12, τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ διορίσῃ κατ' ἐλευθέραν βούλησιν τὰ μέλη τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, ἀφοῦ προηγουμένως παράσχη εἰς τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος πᾶσαν ἀναγκαίαν πληροφορίαν καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ μέγεθος καὶ τὴν σύνθεσιν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, ἰδίᾳ δὲ τὸ ὄνομα καὶ τὴν θέσιν ἑνὸς ἐκάστου τῶν προσώπων, ἅτινα προτίθεται νὰ διορίσῃ. Τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος δύναται νὰ ἀρνηθῆ νὰ ἀποδεχθῆ εἰδικὴν ἀποστολὴν, τῆς ὁποίας τὸ μέγεθος δὲν ἠθελε κρίνει εὐλογον, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν περιστάσεων καὶ τῶν συνθηκῶν τῶν κρατουσῶν εἰς τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος καὶ τῶν ἀναγκῶν τῆς συγκεκριμένης ἀποστολῆς. Δύναται πρὸς τούτους, μὴ ὑποχρεούμενον νὰ αἰτιολογήσῃ τὴν ἀρνήσιν του, νὰ ἀρνηθῆ νὰ ἀποδεχθῆ οἷον ἕμποτε πρόσωπον ὡς μέλος τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς.

"Άρθρον 9

Σύνθεσις τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς

1. Ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ δέον ὅπως περιλαμβάνη ἕνα ἢ πλείονας ἐκπροσώπους τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, ἐξ ὧν τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ διορίσῃ τὸν ἀρχηγὸν τῆς ἀποστολῆς. Δύναται, πρὸς τούτοις, νὰ διαλαμβάνη διπλωματικὸν προσωπικόν, διοικητικὸν καὶ τεχνικὸν προσωπικόν καὶ ὑπηρετικὸν τοιοῦτον.

2. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν εἰς τὴν εἰδικὴν ἀποστολὴν διαλαμβάνονται μέλη τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς ἢ τῆς προξενικῆς ὑπηρεσίας εἰς τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος, ταῦτα θέλουσι διατηρήσει τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλλας, ὧν ἀπολαύουσιν ὡς μέλη τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς ἢ προξενικῆς ὑπηρεσίας, ἐπιπροσθέτως τῶν τοιούτων, τῶν παραχωρουμένων αὐτοῖς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως.

"Άρθρον 10

Ἰθαγένεια τῶν μελῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς

1. Οἱ ἐκπρόσωποι τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ αὐτῆς προσωπικοῦ δέον ὅπως ἔχωσι κατ' ἀρχὴν τὴν ἰθαγένειαν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

2. Πρόσωπα ἔχοντα τὴν ἰθαγένειαν τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους δὲν δύνανται νὰ διορισθῶσιν εἰς τὴν εἰδικὴν ἀποστολὴν, εἰμὴ τῇ συγκαταθέσει τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους, ἥτις δύναται κατὰ πάντα χρόνον νὰ ἀνακληθῇ.

3. Τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος δύναται νὰ ἐπιφυλάξῃ ἑαυτῷ τὸ δικαίωμα, τὸ προνοούμενον ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς πολίτας τρίτου Κράτους, οἵτινες δὲν εἶναι ὡσαύτως καὶ πολῖται τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

"Άρθρον 11

Κοινοποιήσεις

1. Εἰς τὸν ὕπουργον Ἐξωτερικῶν τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους ἢ εἰς οἰονδήποτε ἕτερον ὄργανον τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους, ὅπερ ἤθελεν ἐπὶ τούτῳ συμφωνηθῆ, κοινοποιοῦνται τὰ ἀκόλουθα :

- (α) ἡ σύνθεσις τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς καὶ οἰαδήποτε μεταγενομένη ἀλλαγὴ·
- (β) ἡ ἀφίξις καὶ ἡ ὀριστικὴ ἀναχώρησις μελῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς καὶ ὁ τερματισμὸς τῶν ἀρμοδιοτήτων αὐτῶν παρὰ τῇ ἀποστολῇ·
- (γ) ἡ ἀφίξις καὶ ἡ ὀριστικὴ ἀναχώρησις παντὸς προσώπου συνοδευόντος μέλος τῆς ἀποστολῆς·
- (δ) ἡ πρόσληψις καὶ ἀπόλυσις προσώπων διαμενόντων εἰς τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος, ὡς μελῶν τῆς ἀποστολῆς ἢ ὡς μελῶν τοῦ ἰδιωτικοῦ προσωπικοῦ·
- (ε) ὁ διορισμὸς τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ἢ, ἐλλείψει τούτου, τοῦ ἐκπροσώπου τοῦ ἀναφερομένου ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἀρθροῦ 14, καὶ οἰουδήποτε ἀναπληρωτοῦ αὐτῶν·
- (στ) ἡ περιοχὴ τῶν ὑποστατικῶν, τῶν κατεχομένων ὑπὸ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς καὶ τῶν ἰδιωτικῶν ἐνδiciaτημάτων, τῶν ἀπολαυόντων τοῦ ἀπαραθιάστου δυνάμει τῶν ἀρθρῶν 30, 36 καὶ 39, ὡς καὶ πᾶσα ἕτερα πληροφορία ἀναγκαία διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν τοιούτων ὑποστατικῶν καὶ ἐνδiciaτημάτων.

2. Ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο εἶναι ἀνέφικτον, ἡ κοινοποίησις περὶ ἀφίξεως ἢ τελικῆς ἀναχωρήσεως δέον ὅπως προηγήται τῆς τριαύτης ἀφίξεως ἢ ἀναχωρήσεως.

"Άρθρον 12

Πρόσωπα κηρυχθέντα ως μη άρεστά (non grata)
ή μη άποδεκτά

1. Το παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτος δύναται κατά πάντα χρόνον και άνευ ύποχρέωσης όπως αιτιολογήσει την άπόφασίν του, να καθιστά γνωστόν προς το άποστέλλον Κράτος ότι οίσοδήποτε έκπρόσωπος του άποστέλλοντος Κράτους παρά τη ειδική άποστολή ή οίονδήποτε μέλος του διπλωματικού αύτης προσωπικού είναι πρόσωπον μη άρεστόν (persona non grata) ή ότι οίονδήποτε έτερον μέλος του προσωπικού της άποστολής δέν είναι άποδεκτόν. Έν πάση τοιαύτη περιπτώσει το άποστέλλον Κράτος είτε άνακαλεί το περι οδ ή λόγος πρόσωπον είτε, άναλόγως της περιπτώσεως, θέτει τέρμα εις τας παρά τη ειδική άποστολή άρμοδιότητάς του πρόσωπόν τι δύναται να κηρυχθή μη άρεστόν (non grata) ή μη άποδεκτόν πρό της άφίξεως αυτού εις το έδαφος του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους.

2. Έάν το άποστέλλον Κράτος άρνηθή ή παραλείψει να έκπληρώσει τας ύποχρεώσεις αυτού δυνάμει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου έντός εύλόγου προθεσμίας, το παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτος δύναται να άρνηθή να άναγνωρίσει εις το έν λόγω πρόσωπον την ιδιότητα του μέλους της ειδικής άποστολής.

"Άρθρον 13

"Εναρξίς λειτουργιών της ειδικής άποστολής

1. Αί λειτουργίαι της ειδικής άποστολής άρχονται εύθύς ως ή άποστολή έλθη εις έπίσημον έπαφήν μετά του Ύπουργείου Έξωτερικών ή οίουδήποτε έτέρου όργάνου του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους ως ήθελεν επί τούτω συμφωνηθή.

2. Η έναρξίς των λειτουργιών της ειδικής άποστολής δέν θέλει έξαρτηθή εκ της παρουσιάσεως αύτης υπό της μονίμου διπλωματικής άποστολής του άποστέλλοντος Κράτους ή εκ της ύποβολής διαπιστευτηρίων ή πληρεξουσίων γραμμάτων.

"Άρθρον 14

Έξουσία του ένεργείν εκ μέρους της ειδικής άποστολής

1. Ο άρχηγός της ειδικής άποστολής ή, έφ' όσον το άποστέλλον Κράτος δέν ήθελε διορίσει άρχηγόν, εις των έκπροσώπων του άποστέλλοντος Κράτους επί τούτω ύποδειχθείς ύπ' αυτού, έξουσιοδοτείται όπως ένεργή δια την ειδικήν άποστολήν και όπως άπευθύνη άνακινώσεις προς το παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτος. Το παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτος θέλει άπευθύνει άνακινώσεις άφορώσας εις την ειδικήν άποστολήν προς τόν άρχηγόν της ειδικής άποστολής ή, έλλείψει τούτου, προς τόν άνω άναφερόμενον έκπρόσωπον, είτε άπ' εύθείας είτε μέσω της μονίμου διπλωματικής άποστολής.

2. Ούχ' ήττον όμως, έν μέλος της ειδικής άποστολής δύναται να έξουσιοδοτηθή υπό του άποστέλλοντος Κράτους, του άρχηγού της ειδικής άποστολής ή έλλείψει τούτου, υπό του έν παραγράφω 1 του παρόντος άρθρου μνημονευομένου έκπροσώπου, είτε όπως άναπληροί τόν άρχηγόν της ειδικής άποστολής ή τόν ως είρηται έκπρόσωπον είτε όπως έκτελή ώρισμένης πράξεως δια λογαριασμόν της ειδικής άποστολής.

"Άρθρον 15

"Όργανον του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους μεθ' οδ
διεξάγονται αι έπίσημοι έργασίαι

"Απασαι αι έπίσημοι έργασίαι μετά του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους, αι έμπειστευμένα τη ειδική άποστολή υπό του άποστέλλοντος Κράτους, θα διεξάγονται μετά ή μέσω του Ύπουργείου Έξωτερικών ή μεθ' οίουδήποτε έτέρου όργάνου του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους ήθελεν επί τούτω συμφωνηθή.

"Άρθρον 16

Κανόνες διέποντες τὰ τοῦ προβαδίσματος

1. Ἐσάκις δύο ἢ πλείονες εἰδικαὶ ἀποστολαὶ συναντῶνται εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ παρ' ὧ αἱ εἰδικαὶ ἀποστολαὶ Κράτους ἢ τρίτου τινὸς Κράτους, ἡ σειρά τοῦ προβαδίσματος μεταξὺ τῶν ἀποστολῶν θέλει καθορισθῆ, ἠλλείψει εἰδικῆς συμφωνίας, ἀναλόγως τῆς ἀλφαθητικῆς σειρᾶς τῶν ὀνομάτων τῶν Κρατῶν, τῆς χρησιμοποιουμένης ὑπὸ τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ Κράτους, ἐν τῷ ἔδαφει οὕτινος συναντῶνται αἱ ἀποστολαί.

2. Ἡ σειρά τοῦ προβαδίσματος μεταξὺ δύο ἢ πλείονων εἰδικῶν ἀποστολῶν εἰς ἐθιμοτυπικὰς ἢ ἐπισήμους περιπτώσεις θέλει καθορισθῆ βάσει τοῦ πρωτοκόλλου, τοῦ κρατοῦντος εἰς τὸ παρ' ὧ αἱ εἰδικαὶ ἀποστολαὶ Κράτος.

3. Ἡ σειρά τοῦ προβαδίσματος μεταξὺ τῶν μελῶν τῆς αὐτῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς θέλει καθορισθῆ διὰ κοινοποιήσεως πρὸς τὸ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ἢ τὸ τρίτον Κράτος, εἰς τὸ ἔδαφος οὕτινος συναντῶνται δύο ἢ πλείονες εἰδικαὶ ἀποστολαί.

"Άρθρον 17

"Ἐδρα τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς

1. Ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ θὰ ἔχη τὴν ἔδραν αὐτῆς εἰς τὴν συμφωνημένην μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Κρατῶν τοποθεσίαν.

2. Ἐλλείψει ἐπὶ τούτῳ συμφωνίας, ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ θὰ ἔχη τὴν ἔδραν αὐτῆς εἰς τὴν τοποθεσίαν ἐνθα κεῖται τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους.

3. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν εἰδικὴ ἀποστολὴ ἕνασκει τὰς λειτουργίας αὐτῆς εἰς διαφόρους περιοχάς, τὰ ἐνδιαφερόμενα Κράτη δύνανται νὰ συμφωνήσωσιν ὅτι αὕτη θὰ ἔχη πλείονας τῆς μιᾶς ἔδρας, ἔξ ὧν δύνανται νὰ ἐπιλέξωσι μίαν ὡς τὴν κυρίαν αὐτῆς ἔδραν.

"Άρθρον 18

Συνάντησις εἰδικῶν ἀποστολῶν εἰς τὸ ἔδαφος τρίτου Κράτους

1. Εἰδικαὶ ἀποστολαὶ ἐκ δύο ἢ πλείονων Κρατῶν δύνανται νὰ συναντῶνται εἰς τὸ ἔδαφος τρίτου Κράτους μόνον τῇ προηγουμένη ρητῇ συγκαταθέσει τοῦ Κράτους τούτου, ὅπερ καὶ διατηρεῖ τὸ δικαίωμα ὅπως ἀνακαλῆ ταύτην.

2. Παρέχον τὴν συγκατάθεσιν τοῦ τρίτου Κράτους δύνανται νὰ θέσῃ ὄρους, οἵτινες θὰ τηρῶνται ὑπὸ τῶν ἀποστελλόντων Κρατῶν.

3. Τὸ τρίτον Κράτος θέλει ἀναλάβει, ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ἀποστέλλοντα Κράτη, τὰ δικαιώματα καὶ τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους, καθ' ἣν ἔκτασιν ἤθελεν ἐπὶ τούτῳ ὑποδείξει κατὰ τὴν παροχὴν τῆς συγκαταθέσεώς του.

"Άρθρον 19

Δικαίωμα τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ὅπως χρησιμοποιῆ τὴν σημαίαν καὶ ἔμβλημα τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους

1. Ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ κέκτηται τὸ δικαίωμα ὅπως χρησιμοποιῆ τὴν σημαίαν καὶ τὸ ἔμβλημα τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἐπὶ τῶν κατεχομένων ὑπ' αὐτῆς ὑποστατικῶν ὡς καὶ ἐπὶ τῶν μεταφορικῶν αὐτῆς μέσων, ἐφ' ὅσων ταῦτα χρησιμοποιοῦνται δι' ἐπίσημον ἐργασίαν.

2. Ἐν τῇ ἕνασκήσει τοῦ δικαιώματος, τοῦ παραχωρουμένου ὑπὸ τοῦ παρόντος ἀρθρου, δεόν ὅπως λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν οἱ νόμοι, κανονισμοὶ καὶ ἔθθ τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους.

"Άρθρον 20

Τερματισμὸς λειτουργιῶν εἰδικῆς ἀποστολῆς

1. Αἱ λειτουργίαι τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς θέλουσιν τερματισθῆ, εἴθε ὡς ἐπισημῆ, ἐν ἄλλοις, οἰονδήποτε τῶν κάτωθι :

(α) συμφωνία ἐπὶ τούτῳ τῶν ἐνδιαφερομένων Κρατῶν

(β) συμπλήρωσις τοῦ ἔργου τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς

- (γ) έκπνοή τῆς διαρκείας τῆς καθορισθείσης διὰ τὴν εἰδικὴν ἀποστολὴν, ἐκτὸς ἐάν αὕτη ἤθελε ρητῶς παραταθῆ·
- (δ) κοινοποιήσις ἀποφάσεως τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους περὶ τερματισμοῦ ἢ ἀνακλήσεως τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς·
- (ε) κοινοποιήσις ἀποφάσεως τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους δεῖ θεωρεῖ τὴν εἰδικὴν ἀποστολὴν τερματισθεῖσαν.

2. Ἡ διακοπὴ διπλωματικῶν ἢ προξενικῶν σχέσεων μεταξὺ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους δὲν ἐπάγεται ἀφ' ἑαυτῆς τερματισμὸν εἰδικῆς ἀποστολῆς, ὕφισταμένης καθ' ὃν χρόνον ἐπῆλθεν ἡ τοιαύτη διακοπὴ.

Ἄρθρον 21

Καθεστῶς τοῦ Ἀρχηγοῦ τοῦ Κράτους καὶ ἀνωτέρων ἀξιωματοῦχων

1. Ἐφ' ὅσον τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ἡγεῖται ὁ Ἀρχηγὸς τοῦ Ἀποστέλλοντος Κράτους οὗτος ἀπολαύει εἰς τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ἢ εἰς τρίτον Κράτος τῶν διευκολύνσεων, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν ἀναγνωριζομένων ὑπὸ τοῦ διεθνοῦς δικαίου εἰς Ἀρχηγούς Κρατῶν ἐν ἐπισήμῳ ἐπισκέψει.

2. Ἐφ' ὅσον τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς συμμετέχουν ὁ Πρόεδρος τῆς Κυβερνήσεως, ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν καὶ ἕτεροι ἀνώτεροι ἀξιωματοῦχοι τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, οὗτοι ἀπολαύουσιν εἰς τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ἢ εἰς τρίτον Κράτος τῶν ἀναγνωρισμένων ὑπὸ τοῦ διεθνοῦς δικαίου διευκολύνσεων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ἐπὶ πλέον τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναγνωριζομένων τοιούτων.

Ἄρθρον 22

Γενικαὶ διευκολύνσεις

Τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος θέλει παράσχει εἰς τὴν εἰδικὴν ἀποστολὴν πᾶσαν διευκόλυνσιν ἀναγκαίαν διὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν λειτουργιῶν αὐτῆς, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῆς φύσεως καὶ τοῦ ἔργου τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 23

Ὑποστατικά καὶ ἐνδiciaτῆματα

Τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος θέλει, κατ' αἴτησιν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, βοηθήσει ταύτην ὅπως ἐξεύρη τὰ ἀναγκαῖα ὑποστατικά καὶ τὰ προσήκοντα ἐνδiciaτῆματα διὰ τὰ μέλη αὐτῆς.

Ἄρθρον 24

Ἀπαλλαγὴ τῶν ὑποστατικῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς
ἐκ τῆς φορολογίας

1. Καθ' ἣν ἕκτασιν τοῦτο συνάδει πρὸς τὴν φύσιν καὶ τὴν διάρκειαν τῶν ἐνασκουμένων ὑπὸ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς λειτουργιῶν, τὸ ἀποστέλλον Κράτος καὶ τὰ μέλη τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, τὰ ἐνεργοῦντα διὰ λογαριασμὸν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, ἀπαλλάττονται παντὸς ἐθνικοῦ, τοπικοῦ ἢ δημοτικοῦ φόρου ἢ τέλους ἀναφορικῶς πρὸς τὰ κατεχόμενα ὑπὸ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ὑποστατικά, ἐφ' ὅσον δὲν πρόκειται περὶ φόρων ἢ τελῶν ἀντιπροσωπευόντων ἀμοιβὴν διὰ παρασχεθείσας εἰδικὰς ὑπηρεσίας.

2. Ἡ προνοουμένη ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀπαλλαγὴ ἐκ τῆς φορολογίας δὲν τυγχάνει ἐφαρμογῆς καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τέλη ἢ δικαιώματα πληρωτέα κατὰ τὸ δίκαιον τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους ὑπὸ προσώπων συμβαλλομένων μετὰ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ μετὰ τινος μέλους τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 25

Ἀπαραθίαστον τῶν ὑποστατικῶν

1. Τὰ ὑποστατικά, εἰς ἅτινα εἶναι ἐγκατεστημένη ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ συμφώνως τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει, εἶναι ἀπαραθίαστα. Τὰ ὄργανα τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους δὲν δύνανται νὰ εἰσέρχωνται εἰς τὰ ὡς εἴρηται

υποστατικά, εἰμὴ τῇ συγκατάθεσει τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ἢ, ὑπὸ τὰς περιστάσεις, τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, τοῦ διαπεπιστευμένου εἰς τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος. Ἡ τοιαύτη συγκατάθεσις λογίζεται παρασχεθεῖσα ἐν περιπτώσει πρὸς ἢ ἐτέρου κινδύνου ἐπαπειλοῦντος αὐθαρέτως τὴν δημοσίαν ἀσφάλειαν, μόνον ὅμως ἐφ' ὅσον δὲν ἤθελε καταστῆ δυνατόν νὰ ληφθῇ ἡ ρητὴ συγκατάθεσις τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ἢ, κατὰ τὰς περιστάσεις, τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς.

2. Τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ὑπέχει τὴν εἰδικὴν ὑποχρέωσιν ὅπως λαμβάνη ἅπαντα τὰ προσήκοντα μέτρα ἵνα προστατεύσῃ τὰ ὑποστατικά τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς κατὰ πάσης αὐθαιρέτου εισόδου ἢ ζημίας καὶ ὅπως ἀποτρέπῃ οἰανδήποτε διαταραχὴν τῆς εἰρήνης τῆς ἀποστολῆς ἢ μείωσιν τῆς ἀξιοπρεπείας αὐτῆς.

3. Τὰ ὑποστατικά τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, ἢ ἐπίπλωσις των, ἕτερα περιουσιακά στοιχεία χρησιμοποιούμενα διὰ τὰς λειτουργίας τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, ὡς καὶ τὰ μεταφορικά αὐτῆς μέσα χαίρουσιν ἀσυλλας ἐξ ἐρεύνης, ἐπιτάξεως, κατασχέσεως ἢ ἐκτελεστικῶν μέτρων.

Ἄρθρον 26

Ἀπαραβίαστος τῶν ἀρχείων καὶ ἐγγράφων

Τὰ ἀρχεῖα καὶ τὰ ἐγγράφα τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς εἶναι ἀπαραβίαστα ἐν παντὶ χρόνῳ καὶ ὅπουδήποτε εὐρισκόμενα. Ταῦτα ὀφείλουσιν, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖον, νὰ φέρωσιν ὁρατὰ ἐξωτερικά σήματα, ἐνδεικτικά τοῦ χαρακτῆρος των.

Ἄρθρον 27

Ἐλευθερία κινήσεως

Τηρουμένων τῶν νόμων καὶ τῶν Κανονισμῶν αὐτοῦ, οἵτινες ἀφορῶσιν εἰς ζῶνας, εἰς ἃς ἀπαγορεύεται ἡ εἴσοδος ἢ ρυθμίζεται διὰ λόγους ἐθνικῆς ἀσφαλείας, τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος θέλει ἐξασφαλίσῃ εἰς ἅπαντα τὰ μέλη τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς τοιαύτην ἐλευθερίαν κινήσεως καὶ κυκλοφορίας ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ, ὡς ἤθελε καταστῆ ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν λειτουργιῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 28

Ἐλευθερία ἐπικοινωνίας

1. Τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος θέλει ἐπιτρέψει καὶ προστατεύσει τὴν ἐλευθέραν ἐπικοινωνίαν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς δι' ἅπαντας τοὺς ὑπηρεσιακοὺς σκοποὺς. Ἐπικοινωνοῦσα μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, τῶν διπλωματικῶν αὐτοῦ ἀποστολῶν, τῶν προξενικῶν αὐτοῦ ὑπηρεσιῶν καὶ μετὰ τῶν λοιπῶν εἰδικῶν αὐτοῦ ἀποστολῶν ἢ μετὰ τμημάτων τῆς αὐτῆς ἀποστολῆς, ὅπουδήποτε καὶ ἂν εὐρίσκειται, ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ δύναται νὰ χρησιμοποιῇ ἅπαντα τὰ προσήκοντα μέσα ἐπικοινωνίας, περιλαμβανομένων τῶν ταχυδρόμων καὶ τῶν διὰ κώδικος ἢ κρυπτογραφημένων μηνυμάτων. Οὐχ ἥττον, ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ δὲν δύναται νὰ ἐγκαθιστᾷ ἢ νὰ χρησιμοποιῇ συσκευὴν ραδιοπομποῦ εἰμὴ τῇ συγκατάθεσει τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους.

2. Ἡ ἐπίσημος ἀλληλογραφία τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς εἶναι ἀπαραβίαστος. Ὁ ὅρος «ἐπίσημος ἀλληλογραφία» δηλοῖ πᾶσαν ἀλληλογραφίαν σχετικὴν πρὸς τὴν εἰδικὴν ἀποστολὴν καὶ τὰς λειτουργίας αὐτῆς.

3. Ἐφ' ὅσον εἶναι πρακτικῶς ἐφικτόν, ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ δέον ὅπως χρησιμοποιῇ τὰ μέσα ἐπικοινωνίας, περιλαμβανομένων καὶ τοῦ διπλωματικοῦ σάκκου καὶ τῶν διπλωματικῶν ταχυδρόμων, τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

4. Ὁ σάκκος τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς δὲν δύναται νὰ ἀνοιχθῇ ἢ νὰ κατακρηταιθῇ.

5. Τὰ συνιστώμενα τὸν σάκκον τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς δέματα δέον ὅπως φέρωσιν ὄρατὰ ἐξωτερικὰ σήματα ἐνδεικτικὰ τοῦ χαρακτῆρος των, δὲν δύνανται δὲ νὰ περιέχωσιν εἰμὴ μόνον ἔγγραφα ἢ ἀντικείμενα προοριζόμενα δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς.

6. Ὁ ταχυδρόμος τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, ὅστις δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένος δι' ἐπισήμου ἐγγράφου πιστοποιούντος τὴν ἰδιότητά του καὶ προσδιορίζοντος τὸν ἀριθμὸν τῶν συνιστῶντων τὸν σάκκον δεμάτων, προστατεύεται ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων του ὑπὸ τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους. Οὗτος ἀπολαύει τοῦ ἀπαραθιάστου τοῦ προσώπου του καὶ δὲν ὑπόκειται εἰς οἰασδήποτε μορφῆς σύλληψιν ἢ κράτησιν.

7. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἢ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ δύναται νὰ διορίζῃ εἰδικούς (ad hoc) ταχυδρόμους τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ τυγχάνωσιν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι αἱ ἐν αὐτῇ μνημονευόμεναι ἀσυλλίαι θὰ παύωσι νὰ ἐφαρμόζωνται ἀφ' ἧς ὁ εἰδικὸς (ad hoc) ταχυδρόμος ἐπιδώσει τὸν ὑπὸ τὴν φροντίδα αὐτοῦ σάκκον τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς εἰς τὸν παραλήπτην.

8. Ὁ σάκκος τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς δύναται νὰ παραδοθῇ εἰς τὸν κυβερνήτην πλοίου ἢ ἐμπορικῷ ἀεροσκάφους προσγειωθησομένου εἰς ἐγκριμένον ἀερολιμένα εἰσόδου. Ὁ κυβερνήτης οὗτος δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένος δι' ἐπισήμου ἐγγράφου δεικνύοντος τὸν ἀριθμὸν τῶν συνιστῶντων τὸν σάκκον δεμάτων, οὐχ ἦττον, ὅμως, δὲν θεωρεῖται ὡς ταχυδρόμος τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς. Κατόπιν ἐπὶ τούτῳ διευθετήσεως μετὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν, ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ δύναται νὰ ἀποστείλῃ ἐν τῶν μελῶν τῆς ἵνα παραλάβῃ ἀπ' εὐθείας καὶ ἐλευθέρως τὸν σάκκον ἐκ τοῦ κυβερνήτου τοῦ πλοίου ἢ τοῦ ἀεροσκάφους.

Ἄρθρον 29

Ἄπαραθιάστον τοῦ προσώπου

Τὸ πρόσωπον τῶν ἐκπροσώπων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ καὶ τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ αὐτῆς προσωπικοῦ εἶναι ἀπαραθιάστον. Οὗτοι δὲν ὑπόκεινται εἰς οἰασδήποτε μορφῆς σύλληψιν ἢ κράτησιν. Τὸ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους δέον ὅπως μεταχειρίζηται τούτους μετὰ τοῦ προσήκοντος σεβασμοῦ, πρὸς τούτοις δὲ λαμβάνῃ πάντα τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς παρεμπόδισιν πάσης προσβολῆς κατὰ τοῦ προσώπου, τῆς ἐλευθερίας ἢ τῆς ἀξιοπρεπείας αὐτῶν.

Ἄρθρον 30

Ἄπαραθιάστον ἰδιωτικῶν ἐνδιατημάτων

1. Τὰ ἰδιωτικὰ ἐνδιατήματα τῶν ἐκπροσώπων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ καὶ τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ αὐτῆς προσωπικοῦ ἀπολαύουσι τοῦ αὐτοῦ ἀπαραθιάστου καὶ τῆς αὐτῆς προστασίας ὡς καὶ τὰ ὑποστατικά τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς.

2. Τοῦ ἀπαραθιάστου ἀπολαύουσιν ὡσαύτως τὰ ἔγγραφα, ἢ ἀλληλογραφία καὶ πλὴν ὡς προνοεῖται ἐν παραγράφῳ 4 τοῦ ἄρθρου 31, τὰ περιουσιακὰ αὐτῶν στοιχεῖα.

Ἄρθρον 31

Ἄσυλλία ἐκ τῆς δικαιοδοσίας τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους

1. Οἱ ἐκπρόσωποι τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ αὐτῆς προσωπικοῦ χαίρουσιν ἀσυλλίας ἐκ τῆς ποινικῆς δικαιοδοσίας τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους.

2. Οὗτοι χαίρουσιν ὡσαύτως ἀσυλλίας ἐκ τῆς ἀστικῆς καὶ τῆς διοικητικῆς δικαιοδοσίας τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους πλὴν τῶν περιπτώσεων—

(α) ἐμπραγμάτου ἀγωγῆς ἀφορώσης εἰς ἰδιωτικὸν ἀκίνητον κείμενον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους, ἐκτὸς ἐὰν ὁ ἐνδιαφερόμενος κατέχη τούτο διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἀποστολῆς·

- (β) άγωγής άφορώσης εις κληρονομίαν, εις ην ό ενδιαφερόμενος έμφανίζεται ως έκτελεστής διαθήκης, διαχειριστής, κληρονόμος ή κληροδόχος, ως ιδιώτης και ουχι έν όνόματι του άποστέλλοντος Κράτους
- (γ) άγωγής άφορώσης εις οιαδήποτε επαγγελματική ή έμπορικήν δραστηριότητα, άσκουμένη υπό του ενδιαφερομένου έν τώ παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτει εκτός των έπισήμων καθηκόντων του
- (δ) άγωγής δι' άποζημιώσεις, άπορρεύσης έξ άτυχήματος προκληθέντος υπό όχήματος χρησιμοποιηθέντος εκτός των έπισήμων λειτουργιών του ενδιαφερομένου προσώπου.

3. Οί εκπρόσωποι του άποστέλλοντος Κράτους παρά τη ειδική άποστολή και τά μέλη του διπλωματικού αυτής προσωπικού δέν υποχρεούνται νά καταθέσωσιν ως μάρτυρες.

4. Ουδέν εκτελεστικόν μέτρον δύναται νά ληθθή έναντι εκπροσώπου του άποστέλλοντος Κράτους παρά τη ειδική άποστολή ή έναντι μέλους του διπλωματικού αυτής προσωπικού, πλην των έμπιπτουσών εις τās υποπαράγραφους (α), (β), (γ) και (δ) της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου περιπτώσεων και υπό τόν όρον ότι τά μέτρα ταύτα δύναται νά ληθθώσι χωρίς νά προσβληθθί τό άπαραβίαστον του προσώπου ή της κατοικίας αυτού.

5. Η άουλία των εκπροσώπων του άποστέλλοντος Κράτους παρά τη ειδική άποστολή και των μελών του διπλωματικού αυτής προσωπικού εκ της δικαιούσας του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους δέν άπαλλάσσει τούτους εκ της δικαιούσας του άποστέλλοντος Κράτους.

Άρθρον 32

Άπαλλαγή εκ της περι κοινωνικών άσφαλίσεων νομοθεσίας του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους

1. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, οί εκπρόσωποι του άποστέλλοντος Κράτους παρά τη ειδική άποστολή και τά μέλη του διπλωματικού αυτής προσωπικού άπαλλάττονται, καθ' όσον άφορά εις τās παρεχομένας εις τό άποστέλλον Κράτος ύπηρεσίας, των περι κοινωνικών άσφαλίσεων διατάξεων, αίτινες ένδέχεται νά ισχύωσιν εις τό παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους.

2. Η έν παραγράφω 1 του παρόντος άρθρου προβλεπομένη άπαλλαγή τυγχάνει ώσαύτως έφαρμογής και επί ιδιωτικού προσωπικού, τελούντος εις την άποκλειστικήν ύπηρεσίαν εκπροσώπου του άποστέλλοντος Κράτους παρά τη ειδική άποστολή ή μέλους του διπλωματικού αυτής προσωπικού υπό τόν όρον ότι—

- (α) δέν είναι ύπήκοοι του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους ή δέν έχουσι την μόνιμον διαμονήν των έν αυτόν και
- (β) υπόκεινται εις τās διατάξεις περι κοινωνικών άσφαλίσεων, αίτινες ένδέχεται νά ισχύωσιν έν τώ άποστέλλοντι Κράτει ή έν τρίτω Κράτει.

3. Οί εκπρόσωποι του άποστέλλοντος Κράτους παρά τη ειδική άποστολή και τά μέλη του διπλωματικού αυτής προσωπικού, οίτινες έχου έν τη ύπηρεσία αυτών πρόσωπα, έφ' ών δέν εφαρμόζεται ή έν παραγράφω 2 του παρόντος άρθρου προβλεπομένη άπαλλαγή, δέν όπως τηρώσι τās ύποχρεώσεις, αίτινας αί περι κοινωνικών άσφαλίσεων διατάξεις του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους επιβάλλουσιν επί των έργοδοτών.

4. Η έν παραγράφοις 1 και 2 του παρόντος άρθρου προβλεπομένη άπαλλαγή δέν άποκλείει την έκουσίαν συμμετοχήν εις τό σχέδιον κοινωνικών άσφαλίσεων του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους, έφ' όσον ή τοιαύτη συμμετοχή έπιτρέπεται υπό του Κράτους τούτου.

5. Αί διατάξεις του παρόντος άρθρου δέν θίγουσι προγενεστέρως συναφθείσας διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίας σχετικές πρός κοινωνικές άσφαλίσεις, ουδέ παρεμποδίζουσι την έν τώ μέλλοντι σύναψιν τοιούτων συμφωνιών.

"Αρθρον 33

"Απαλλαγή εκ φόρων και τελών

Οι εκπρόσωποι του αποστέλλοντος Κράτους παρά τη ειδική αποστολή και τὰ μέλη του διπλωματικού αυτής προσωπικού απαλλάττονται πάντων τῶν προσωπικῶν ἢ ἐπὶ ἀκινήτων φόρων και τελῶν, ἐθνικῶν, τοπικῶν ἢ δημοτικῶν, ἑξαιρέσει—

- (α) ἐμμέσων φόρων, φύσεως τοιαύτης ὥστε νὰ εἶναι συνήθως ἐνωματωμένοι εἰς τὴν τιμὴν ἐμπορευμάτων ἢ ὑπηρεσιῶν
- (β) φόρων και τελῶν ἐπὶ ἰδιωτικῶν ἀκινήτων κειμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους, ἐκτὸς ἐὰν ὁ ἐνδιαφερόμενος κατέχη ταῦτα διὰ λογαριασμόν τοῦ αποστέλλοντος Κράτους διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἀποστολῆς
- (γ) φόρων ἐπὶ πάσις φύσεως κληρονομίας, εἰσπραττομένων ὑπὸ τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους, τηρουμένων ὅμως τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 44
- (δ) φόρων και τελῶν ἐπὶ ἰδιωτικῶν εἰσοδημάτων ἐχόντων τὴν πηγὴν αὐτῶν ἐν τῷ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτει και φόρων ἐπὶ κεφαλῶν ἐπενδυθέντος εἰς ἐμπορικὰς ἐπιχειρήσεις κειμένας ἐν τῷ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτει
- (ε) δικαιωμάτων εἰσπραττομένων διὰ παρασχεθείσας εἰδικὰς ὑπηρεσίας
- (στ) δικαιωμάτων ἐγγραφῆς, δικαστικῶν δικαιωμάτων ἢ ἐτέρων συναφῶν, δικαιωμάτων ὑποθηκείσεως και τελῶν χαρτοσήμου, τηρουμένων ὅμως τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 24.

"Αρθρον 34

"Απαλλαγή εκ τῆς ὑποχρέσεως πρὸς παροχὴν προσωπικῶν ὑπηρεσιῶν

Τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ἀπαλλάττει τοὺς εκπροσώπους τοῦ αποστέλλοντος Κράτους παρά τη εἰδικῇ ἀποστολῇ και τὰ μέλη τοῦ διπλωματικού αυτής προσωπικού ἐξ ὑποχρέσεων διὰ παροχὴν πάσης προσωπικῆς ὑπηρεσίας, δημοσίας ὑπηρεσίας οἰασδήποτε φύσεως, ἐκ στρατιωτικῆς φύσεως ὑποχρέσεων ὡς και τῶν σχετικῶν πρὸς ἐπιτάξεις, στρατιωτικὰς εἰσφορὰς και στρατιωτικὰ καταλύματα.

"Αρθρον 35

"Απαλλαγή εκ τελωνειακῶν δασμῶν και ἐπιθεωρήσεως

1. Ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν νόμων και Κανονισμῶν, οὓς τοῦτο ἤθελεν ἐκάστοτε υἰοθετήσει, τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ἐπιτρέπει τὴν εἴσοδον και χορηγεῖ ἀπαλλαγὴν ἐξ ἀπάντων τῶν τελωνειακῶν δασμῶν, φόρων και συναφῶν τελῶν ἐτέρων ἢ τελῶν ἀποθηκείσεως, μεταφορᾶς και τελῶν δι' ἀναλόγους ὑπηρεσίας ἐπὶ—

- (α) εἰδῶν προοριζομένων δι' ἐπίσημον χρῆσιν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς
- (β) εἰδῶν προοριζομένων διὰ τὴν προσωπικὴν χρῆσιν τῶν εκπροσώπων τοῦ αποστέλλοντος Κράτους παρά τη εἰδικῇ ἀποστολῇ και τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικού αυτής προσωπικού.

2. Αἱ προσωπικαὶ ἀποσκευαὶ τῶν εκπροσώπων τοῦ αποστέλλοντος Κράτους παρά τη εἰδικῇ ἀποστολῇ και τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικού αυτής προσωπικού εἶναι ἀπηλλαγμένοι ἐπιθεωρήσεως, ἐκτὸς ἐὰν ὑφίστανται σοβαροὶ λόγοι διὰ νὰ πιστεῦται ὅτι περιέχουσιν εἶδη μὴ ἀπολαύοντα τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευομένων ἀπαλλαγῶν ἢ εἶδη ὧν ἡ εἰσαγωγή ἢ ἐξαγωγή ἀπαγορεύεται ὑπὸ τοῦ νόμου ἢ ἐλέγχεται ὑπὸ τῶν περὶ Καθάρσεως («καρραντίνας») Κανονισμῶν τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, ἡ ἐπιθεώρησις θέλει ἐνεργηθῆ μόνον τη παρουσίᾳ τοῦ ἐνδιαφερομένου ἢ τῶν ἐξουσιοδοτημένων αὐτοῦ ἀντιπροσώπων.

"Άρθρον 36

Διοικητικὸν καὶ τεχνικὸν προσωπικὸν

Τὰ μέλη τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ἀπολαύουσι τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν καθοριζομένων ἐν ἀρθροῖς 29 ἕως 34, πλὴν τοῦ ὅτι ἡ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ ἀρθροῦ 31 καθοριζομένη ἀσυλία ἐξ ἀστικής καὶ διοικητικῆς δικαιοδοσίας τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους δὲν ἐκτείνεται εἰς πράξεις ἐκτελεσθείσας ἐκτὸς τῆς ἀσκήσεως τῶν καθηκόντων. Ἀπολαύουσιν ὡσαύτως τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἀρθροῦ 35 καθοριζομένων προνομίων, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς εἶδη εἰσαχθέντα κατὰ τὸν χρόνον τῆς πρώτης εισόδου αὐτῶν ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους.

"Άρθρον 37

Ὑπηρετικὸν προσωπικὸν

Τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ἀπολαύουσιν ἀσυλίας ἐκ τῆς δικαιοδοσίας τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς πράξεις ἐκτελεσθείσας ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων τῶν, ἀπαλλαγῆς φόρων καὶ τελῶν ἐπὶ τῶν ἀπολαθῶν ὧν τυγχάνουσιν διὰ τὰς ὑπηρεσίας τῶν καὶ ἀπαλλαγῆς ἐκ τῆς νομοθεσίας περὶ κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων ὡς προνοεῖται ἐν ἀρθρῳ 32.

"Άρθρον 38

Ἰδιωτικὸν προσωπικὸν

Τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικὸν τῶν μελῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ἀπαλλάττεται ἐκ τῶν φόρων καὶ τελῶν ἐπὶ τῶν ἀπολαθῶν, ὧν τυγχάνει διὰ τὰς ὑπηρεσίας τοῦ. Ἀπὸ πάσης ἄλλης ἀπόψεως δύναται νὰ χαίρῃ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μόνον καθ' ὃ μέτρον εἶναι δεκτὸν ὑπὸ τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους. Οὐχ ἦττον, ὅμως, τὸ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ὀφείλει νὰ ἀσκήσῃ τὴν δικαιοδοσίαν τοῦ ἐπὶ τῶν προσώπων τούτων κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ μὴ ἐπηρεάζῃ ὑπὲρ τὸ δέον τὴν ἐνάσκησιν τῶν λειτουργιῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς.

"Άρθρον 39

Μέλη τῆς οἰκογενείας

1. Τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν ἐκπροσώπων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ καὶ τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ αὐτῆς προσωπικοῦ, ἀπολαύουσιν, ἐφ' ὅσον συνοδεύουν τὰ τιοαῦτα μέλη τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, τῶν καθοριζομένων ἐν ἀρθροῖς 29 ἕως 35, νοουμένου ὅτι δὲν εἶναι ὑπήκοοι τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους, οὐδὲ διαμένουν μόνιμως ἐν αὐτῷ.

2. Τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν μελῶν τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ἀπολαύουσιν, ἐφ' ὅσον συνοδεύουν τὰ τιοαῦτα μέλη τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, τῶν καθοριζομένων ἐν ἀρθρῳ 36, νοουμένου ὅτι δὲν εἶναι ὑπήκοοι τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους οὐδὲ διαμένουν μόνιμως ἐν αὐτῷ.

"Άρθρον 40

Ὑπήκοοι τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους καὶ πρόσωπα διαμένοντα μόνιμως ἐν αὐτῷ

1. Οἱ ἐκπρόσωποι τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ αὐτῆς προσωπικοῦ, ἔχοντες τὴν ἰθαγένειαν τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους ἢ μόνιμον ἐν αὐτῷ διαμονήν, χαίρουσιν ἀσυλίας ἐκ δικαιοδοσίας καὶ ἀπαραθιάστου μόνον δι' ἐπίσημους πράξεις ἐκτελεσθείσας ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν καθηκόντων τῶν, ἐκτὸς καθ' ἣν ἕκτασιν ἤθελον παρασχεθῆ αὐτοῖς πρόσθετα προνόμια καὶ ἀσυλίας ὑπὸ τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους.

2. Τὰ λοιπὰ μέλη τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς καὶ τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικὸν ἔχοντα τὴν ἰθαγένειαν τοῦ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους ἢ μόνιμον ἐν

αὐτῷ διαμονήν, χαίρουσι προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μόνον καθ' ἣν ἑκτασίῳ ἤθελεν ἀναγνωρίσει αὐτοῖς τὸ ἐν λόγῳ Κράτος. Οὐχ ἦττον, ὅμως, τὸ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ὀφείλει νὰ ἐνάσκη τὴν δικαιοδοσίαν αὐτοῦ ἐπὶ τῶν προσώπων τούτων κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ μὴ ἐπηρεάζῃ ὑπὲρ τὸ δέον τὴν ἐνάσκησιν τῶν λειτουργιῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 41

Παραίτησις ἐκ τῆς ἀσυλίας

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ παραιτηθῇ τῆς ἐκ δικαιοδοσίας ἀσυλίας τῶν ἐκπροσώπων αὐτοῦ παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ, τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ αὐτῆς προσωπικοῦ καὶ ἐτέρων προσώπων χαίρόντων ἀσυλίας δυνάμει τῶν ἄρθρων 36 ἕως 40.

2. Ἡ παραίτησις δέον νὰ εἶναι πάντοτε ρητή.

3. Ἡ ἐναρξίς διαδικασίας ὑφ' οἰουδήποτε ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀποκλείει τοῦτον τοῦ νὰ ἐπικαλεσθῇ ἀσυλίαν ἐκ δικαιοδοσίας ὡς πρὸς πᾶσαν ἀνταπαίτησιν ἀμέσως συνδεομένην πρὸς τὴν κυρίαν ἀπαίτησιν.

4. Ἡ παραίτησις ἀπὸ τῆς ἐκ δικαιοδοσίας ἀσυλίας δι' ἀστικήν ἢ διοικητικήν διαδικασίαν δὲν θεωρεῖται ὡς ἐπαγομένη παραίτησιν ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ὡς πρὸς τὰ μέσα ἐκτελέσεως τῆς ἀποφάσεως, δι' ἅτινα ἀπαιτεῖται χωριστὴ παραίτησις.

Ἄρθρον 42

Διέλευσις μέσῳ τοῦ ἐδάφους τρίτου Κράτους

1. Ἐὰν ἐκπρόσωπος τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ ἢ μέλος τοῦ διπλωματικοῦ αὐτῆς προσωπικοῦ διασχίξῃ τὸ ἔδαφος ἢ εὐρίσκειται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τρίτου Κράτους, ἐν ὧ μεταβαίνει διὰ νὰ ἀναλάβῃ ὑπηρεσίαν ἢ ἐν ὧ ἐπιστρέφει εἰς τὸ ἀποστέλλον Κράτος, τὸ τρίτον Κράτος ὀφείλει νὰ παράσῃ αὐτῷ τὸ ἀπαραβίαστον καὶ οἰασθῆποτε ἐτέρας ἀσυλίας, αἵτινες ἤθελον καταστῆ ἀναγκαῖαι πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς διελύσεως ἢ ἐπιστροφῆς του. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὰ ἀπολαύοντα προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μέλη τῆς οἰκογενείας του, ἅτινα συνοδεύουσι πρόσωπον ἀναφερόμενον ἐν τῇ παρουσίᾳ παραγράφῳ, εἴτε ταῦτα ταξιδεύουσι μετ' αὐτοῦ εἴτε κεχωρισμένως διὰ νὰ τὸν συναντήσωσι ἢ διὰ νὰ ἐπιστρέψωσιν εἰς τὴν χώραν των.

2. Ὑπὸ συνθήκας παρομοίας πρὸς τὰς καθοριζόμενας ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τρίτα Κράτη δέον ὅπως μὴ παρεμποδίζωσι τὴν διέλευσιν μελῶν τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ ἢ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ἢ μελῶν τῆς οἰκογενείας αὐτῶν, διὰ τῶν ἐδαφῶν των.

3. Τὰ τρίτα Κράτη δέον ὅπως παρέχωσιν εἰς τὴν ἐπίσημον ἀλληλογραφίαν καὶ τὰς λοιπὰς ἐν διελύσει ἐπίσημους ἐπικοινωνίας, περιλαμβανομένων τῶν διὰ κώδικος ἢ κρυπτογραφικῶν μηνυμάτων, τὴν αὐτὴν ἐλευθερίαν καὶ προστασίαν οἷαν καὶ τὸ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ταῦτα δέον ὅπως παρέχωσιν εἰς τοὺς ἐν διελύσει ταχυδρόμους καὶ σάκκους τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς τὸ αὐτὸ ἀπαραβίαστον καὶ τὴν αὐτὴν προστασίαν, οἷαν καὶ τὸ παρ' ὧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως.

4. Τὸ τρίτον Κράτος ὑποχρεοῦται νὰ συμμορφοῦται πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις αὐτοῦ καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ἐν παραγράφοις 1, 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονεύόμενα πρόσωπα, μόνον ἐφ' ὅσον ἤθελε πληροφορηθῆ ἐκ τῶν προτέρων, εἴτε δι' αἰτήσεως περὶ θεωρήσεως διαβατηρίου εἴτε διὰ κοινοποιήσεως, περὶ τῆς διελύσεως τῶν προσώπων τούτων ὡς μελῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, μελῶν τῶν οἰκογενειῶν αὐτῶν ἢ ταχυδρόμων, καὶ δὲν προέβαλεν ἔνστασιν εἰς τὴν τοιαύτην διέλευσιν.

5. Αἱ ὑποχρεώσεις τῶν τρίτων Κρατῶν δυνάμει τῶν παραγράφων 1, 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ τυγχάνωσιν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς καὶ ἐπὶ τῶν ἀντιστοιχῶς εἰς τὰς παραγράφους ταύτας μνημονευομένων προσώπων, ὡς καὶ ἐπὶ τῶν ἐπίσημων ἐπικοινωνιῶν καὶ τῶν σάκκων τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, τῶν ὁποίων ἡ παρουσία ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ τρίτου Κράτους ὀφείλεται εἰς ἀνώτεράν θίαν.

"Αρθρον 43

Διάρκεια προνομίων και άσυλιών

1. Πάν μέλος τής ειδικής άποστολής άπολαύει τών προνομίων και άσυλιών, ών δικαιούται άφ' ης εισέρχεται εις τό έδαφος του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους προς άνάληψιν τών καθηκόντων του παρά τή ειδική άποστολή ή, άν ήδη εύρίσκεται επί του έδαφους τούτου, άφ' ης ο διορισμός αυτού κοινοποιηθή εις τό 'Υπουργείον 'Εξωτερικών ή εις οίονδήποτε έτερον όργανον του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους ήθελεν επί τούτω συμφώνηθη.

2. Εύθως ώς αι άρμοδιότητες μέλους τής ειδικής άποστολής τερματισθώσι, τά προνόμια και αι άσυλία αυτού κανονικώς λήγουσι καθ' ήν στιγμήν τό μέλος τούτο εγκαταλείπει τό έδαφος του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους ή ήμα τή έκπνοή εύλόγου προς τούτο προθεσμίας, έξακολουθούσιν όμως να ύφίστανται μέχρι του έν λόγω χρόνου έστω και έν περιπτώσει ένόπλου ρήξεως. Ουχ ήττον, όμως, ή έκ δικαιοδοσίας άσυλία έξακολουθεί να ύφίσταται και μετά ταύτα, ώς προς πράξει του τοιούτου μέλους έκτελεσθείσας έν τή ένασκήσει τών άρμοδιοτήτων αυτού.

3. Έν περιπτώσει θανάτου μέλους τής ειδικής άποστολής, τά μέλη τής οικογενείας αυτού έξακολουθούσι να χαίρωσι τών προνομίων και άσυλιών, ών δικαιούνται, μέχρι τής έκπνοής εύλόγου προθεσμίας διά τήν αναχώρησιν των έκ του έδαφους του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους.

"Αρθρον 44

Περιουσιακά στοιχεία μέλους τής ειδικής άποστολής ή μέλους τής οικογενείας αυτού, έν περιπτώσει θανάτου

1. Έν περιπτώσει θανάτου μέλους τής ειδικής άποστολής ή μέλους τής οικογενείας του συνοδευόντος αυτό, έφ' όσον ο άποθάνων δέν είναι ύπήκοος του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους ουδέ έχει μόνιμον έν αυτώ διαμονήν, τό παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτος έπιτρέπει τήν άποκόμισιν τής κινητής περιουσίας του άποθανόντος, έξαιρουμένης εκείνης, ήτις εκτήθη έν τή χώρα και ής ή έξαγωγή άπαγορεύεται κατά τόν χρόνον του θανάτου αυτού.

2. Ουδείς φόρος επιβάλλεται έφ' οιασδήποτε φύσεως κληρονομίας επί κινητής περιουσίας, ήτις εύρίσκεται έν τω παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτει άποκλειστικώς και μόνον ώς έκ τής έν αυτώ παρουσίας του άποθανόντος ώς μέλους τής ειδικής άποστολής ή τής οικογενείας μέλους τής άποστολής.

"Αρθρον 45

Διευκολύνσεις διά τήν αναχώρησιν έκ του έδαφους του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους και τήν μεταφοράν τών άρχείων τής ειδικής άποστολής

1. Το παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτος όφείλει, έτι και έν περιπτώσει ένόπλου συρράξεως, όπως παράσχη διευκολύνσεις ίνα καταστή δυνατή ή αναχώρησις, τό ταχύτερον δυνατόν, προσώπων χαιρόντων προνομίων και άσυλιών, μη έχόντων τήν Ιθαγένειαν του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους, ώς και τών μελών τών οικογενειών τών προσώπων τούτων, ανεξαρτήτως Ιθαγενείας. 'Υποχρεούται Ιδια, άν παραστή άνάγκη, να θέση εις τήν διάθεσιν αυτών τά αναγκαία διά τά πρόσωπα ταύτα και τά περιουσιακά αυτών στοιχεία μεταφορικά μέσα.

2. Το παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτος όφείλει να παράσχη εις τό άποστέλλον Κράτος διευκολύνσεις διά τήν μεταφοράν τών άρχείων τής ειδικής άποστολής έκ του έδαφους του παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτους.

"Αρθρον 46

Συνέπειαι τερματισμού λειτουργιών τής ειδικής άποστολής

1. 'Επί τω τερματισμω τών λειτουργιών τής ειδικής άποστολής τό παρ' ω ή ειδική άποστολή Κράτος όφείλει να σεβασθή και να προστατεύση τά υποστατικά τής ειδικής άποστολής. Το άποστέλλον Κράτος όφείλει να άποσύρη τά περιουσιακά στοιχεία και άρχεία εντός εύλόγου προθεσμίας.

2. Ἐν περιπτώσει μὴ ὑπάρξεως ἢ διακοπῆς διπλωματικῶν ἢ προξενικῶν σχέσεων μεταξύ τοῦ ἀποστέλλοντος καὶ τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους, ἐφ' ὅσον αἱ λειτουργίαι τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς ἤθελον τερματισθῆναι, τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται, ἔτι καὶ ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συρράξεως, νὰ ἐμπιστευθῆναι τὴν φύλαξιν τῶν περιουσιακῶν στοιχείων καὶ ἀρχείων τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς εἰς τρίτον Κράτος ἀποδεκτὸν ὑπὸ τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους.

Ἄρθρον 47

Σεβασμὸς πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους καὶ χρήσις τῶν ὑποστατικῶν τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς

1. Ἄνευ ἐπιρρασμοῦ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν αὐτῶν, πάντα τὰ χαίροντα τούτων πρόσωπα δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως, ὑπέχουσι ὑποχρέωσιν ὅπως σέβωνται τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους. Ὑπέχουσι πρὸς τούτους ὑποχρέωσιν ὅπως μὴ ἀναμιγνύονται εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους.

2. Τὰ ὑποστατικά τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς δέον ὅπως μὴ χρησιμοποιῶνται κατὰ τρόπον ἀσυμβίβαστον πρὸς τὰς λειτουργίας τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, ὡς αὐτὰ ἐκτίθενται εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, εἰς ἑτέρους κανόνες τοῦ γενικοῦ διεθνoῦς δικαίου ἢ εἰς ἰδιαιτέρας συμφωνίας ἰσχυοῦσας μεταξύ τοῦ ἀποστέλλοντος καὶ τοῦ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτους.

Ἄρθρον 48

Ἐπαγγελματικὴ ἢ ἐμπορικὴ δραστηριότης

Οἱ ἐκπρόσωποι τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῇ εἰδικῇ ἀποστολῇ καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ αὐτῆς προσωπικοῦ δέον ὅπως μὴ ἀσκῶσιν ἐν τῷ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτει οἰαδήποτε δραστηριότητα ἐπαγγελματικὴν ἢ ἐμπορικὴν πρὸς ἴδιον ὄφελος.

Ἄρθρον 49

Ἀρχὴ τῆς μὴ διακρίσεως

1. Ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῶν διατάξεων τῆς παρουσίας Συμβάσεως τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος δέον ὅπως μὴ ποιῆται διάκρισιν μεταξύ Κρατῶν.

2. Οὐχ ἦττον, δὲν λογίζεται ὡς λαβοῦσα χώραν οἰαδήποτε διάκρισις—

(α) ὡς ἂν τὸ παρ' ᾧ ἡ εἰδικὴ ἀποστολὴ Κράτος ἐφαρμόξῃ οἰαδήποτε τῶν διατάξεων τῆς παρουσίας Συμβάσεως περιοριστικῶς, λόγῳ τῆς περιοριστικῆς ἐφαρμογῆς τούτων ἐναντι τῆς εἰδικῆς αὐτοῦ ἀποστολῆς ἐν τῷ ἀποστέλλοντι Κράτει·

(β) ὡς ἂν Κράτη, δυνάμει ἐθίμου ἢ συμφωνίας τροποποιῶσιν εἰς τὰς μεταξύ αὐτῶν σχέσεις τὴν ἔκτασιν τῶν διευκολύνσεων, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς εἰδικὰς αὐτῶν ἀποστολάς, καίτοι ἢ τοιαύτη τροποποίησις δὲν συνεφωνήθη μεθ' ἑτέρων Κρατῶν, νοουμένου ὅτι ἢ τοιαύτη τροποποίησις δὲν εἶναι ἀσυμβίβαστος πρὸς τοὺς σκοποὺς τῆς παρουσίας Συμβάσεως καὶ δὲν ἐπιρεάζει τὴν ἀσκησιν τῶν δικαιωμάτων ἢ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑποχρεώσεων τρίτων Κρατῶν.

Ἄρθρον 50

Ὑπογραφή

Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει παραμείνει ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑφ' ἀπάντων τῶν Κρατῶν Μελῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ οἰαδήποτε τῶν εἰδικευμένων ὀργανώσεων ἢ τῆς Διεθνoῦς Ὄργανώσεως Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἢ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τοῦ καταστατικοῦ τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου, ὡς καὶ ὑφ' οἰουδήποτε ἑτέρου Κράτους ἤθελε κληθῆναι πρὸς τοῦτο ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1970 εἰς τὰ ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ Κεντρικὰ Γραφεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

"Άρθρον 51

Ἐπικύρωσις

Ἡ παρούσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

"Άρθρον 52

Προσχώρησις

Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει παραμείνει ἀνοικτὴ πρὸς προσχώρησιν ὕφ' οἰουδήποτε Κράτους ὑπαγομένου εἰς οἰανδήποτε τῶν ἐν ἄρθρῳ 50 μνημονευομένων κατηγοριῶν. Τὰ ὄργανα προσχωρήσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

"Άρθρον 53

Ἐναρξίς ἰσχύος

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τῇ τριακοστῇ ἡμέρᾳ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ εἰκοστοῦ δευτέρου ὄργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕν ἕκαστον Κράτος, ὅπερ ἐπικυροῖ ἢ προσχωρεῖ εἰς τὴν Σύμβασιν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ εἰκοστοῦ δευτέρου ὄργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἡ Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τῇ τριακοστῇ ἡμέρᾳ ἀπὸ τῆς καταθέσεως ὑπὸ τοῦ τοιούτου Κράτους τοῦ οἰκείου ὄργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

"Άρθρον 54

Κοινοποιήσις γενομένων καταθέσεων

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν κοινοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη, ἅτινα ὑπάγονται εἰς οἰανδήποτε τῶν ἐν ἄρθρῳ 50 μνημονευομένων κατηγοριῶν :

- (α) πᾶσαν ὑπογραφήν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς καὶ πᾶσαν κατάθεσιν ὄργάνων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως συμφώνως τοῖς ἄρθροις 50, 51 καὶ 52
- (β) τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 53.

"Άρθρον 55

Αὐθεντικὰ κείμενα

Τὸ πρωτότυπον τῆς παρούσης Συμβάσεως, τῆς ὁποίας τὰ εἰς τὴν κινεζικὴν, ἀγγλικὴν, γαλλικὴν, ρωσικὴν καὶ ἰσπανικὴν γλῶσσαν κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θέλει κατατεθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὅστις θέλει ἀποστείλει κεκρωμένα ἀντίγραφα αὐτῆς πρὸς ἅπαντα τὰ Κράτη, τὰ ὑπαγόμενα εἰς οἰανδήποτε τῶν ἐν ἄρθρῳ 50 μνημονευομένων κατηγοριῶν.

ΠΡΟΣ ΕΠΙΜΑΡΤΥΡΗΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων των, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ἥτις ἠνοίχθη πρὸς ὑπογραφήν ἐν Νέα Ὑόρκῃ τῇ 16ῃ Δεκεμβρίου 1969.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

ΑΦΟΡΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΝ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Τὰ Κράτη Μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ τῆς Συμβάσεως περὶ Εἰδικῶν Ἀποστολῶν, ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένη ὡς ἡ «Σύμβασις», τῆς υἱοθετηθείσης ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τῇ 8ῃ Δεκεμβρίου 1969.

Ἐν τῇ ἐκφράσει τῆς ἐπιθυμίας των ὅπως προσφεύγωσι δι' ἅπαντα τὰ θέματα τὰ ἀφορῶντα αὐτὰ σχετικῶς πρὸς οἰανδήποτε διαφορὰν ἀναφερομένην ἐκ τῆς

έρμηνείας ή τής εφαρμογής τής Συμβάσεως, εις τήν αναγκαστικήν δικαιοδοσίαν του Διεθνούς Δικαστηρίου, έκτός έφ' όσον ήθελε συμφωνηθή έντός εύλόγου προθεσμίας μεταξύ τών Μερών έτερος τύπος διακανονισμού τών τοιούτων διαφορών.

Συμφώνησαν ως ακόλουθως :

"Άρθρον I

Διαφοραί αναφυόμεναι ως έκ τής έρμηνείας ή τής εφαρμογής τής Συμβάσεως υπόκεινται εις τήν αναγκαστικήν δικαιοδοσίαν του Διεθνούς Δικαστηρίου, δύνανται δέ αναλόγως νά άχθώσιν ένώπιον αυτού δι' έγγράφου αίτήσεως υποβαλλομένης ύφ' οίουδήποτε τών διαδίκων μερών, όπερ είναι άμα και συμβαλλόμενον Μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

"Άρθρον II

Τά διάδικα μέρη δύνανται νά συμφωνήσωσιν, έντός δύο μηνών, άφ' ης έν τών μερών ήθελε κοινοποιήσιν τώ έτέρω τήν γνώμην αυτού ότι άνεφύη τοιαύτη διαφορά, όπως προσφύγωσι πρός έπίλυσιν τής διαφοράς άντι του Διεθνούς Δικαστηρίου εις Διαιτητικόν Δικαστήριον. "Άμα τή παρόδω τής ως είρηται προθεσμίας, έκάτερον τών Μερών δύναται νά φέρη τήν διαφοράν ένώπιον του Δικαστηρίου δι' έπί τούτω έγγράφου αίτήσεως.

"Άρθρον III

1. Έντός τής αύτης προθεσμίας τών δύο μηνών, τά μέρη δύνανται νά συμφωνήσωσιν όπως υίοθετήσωσι διαδικασίαν συνδιαλλαγής πριν ή προσφύγωσιν ένώπιον του Διεθνούς Δικαστηρίου.

2. Η έπιτροπή συνδιαλλαγής δέον όπως υποβάλλη τάς συστάσεις αύτης έντός πέντε μηνών άπό του διορισμού της. Έν ή περιπτώσει αί συστάσεις αύτης δέν ήθελον γίνει άποδεκται υπό τών διαδίκων μερών έντός δύο μηνών άπό τής κοινοποιήσεώς των, έκάτερον τών μερών δύναται νά φέρη τήν διαφοράν ένώπιον του Δικαστηρίου δι' έπί τούτω έγγράφου αίτήσεως.

"Άρθρον IV

Τό παρόν Πρωτόκολλον θέλει παραμείνει άνοικτόν πρός ύπογραφήν ύφ' άπάντων τών Κρατών, άτινα δυνατόν νά καταστώσιν Συμβαλλόμενα Μέρη τής Συμβάσεως, μέχρι τής 31ης Δεκεμβρίου 1970, εις τά έν Νέα Υόρκη Κεντρικά Γραφεία τών Ηνωμένων Έθνών.

"Άρθρον V

Τό παρόν Πρωτόκολλον υπόκειται εις έπικύρωσιν. Τά όργανα έπικυρώσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρά τώ Γενικώ Γραμματεϊ τών Ηνωμένων Έθνών.

"Άρθρον VI

Τό παρόν Πρωτόκολλον θέλει παραμείνει άνοικτόν πρός προσχώρησιν ύφ' άπάντων τών Κρατών, άτινα δυνατόν νά καταστώσιν Συμβαλλόμενα Μέρη τής Συμβάσεως. Τά όργανα προσχωρήσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρά τώ Γενικώ Γραμματεϊ τών Ηνωμένων Έθνών.

"Άρθρον VII

1. Τό παρόν Πρωτόκολλον θέλει τεθη έν ισχύϊ κατά τήν αύτην μετά τής Συμβάσεως ήμέραν ή τή τριακοστή ήμέρα άπό τής ήμερομηνίας τής καταθέσεως του δευτέρου όργάνου έπικυρώσεως ή προσχωρήσεως εις τό Πρωτόκολλον παρά τώ Γενικώ Γραμματεϊ τών Ηνωμένων Έθνών, λαμβανομένης ύπ' όψιν τής τελευταίας τών άνω ήμερών.

2. Καθ' όσον άφορά εις έν έκαστον Κράτος, όπερ έπικυροϊ τό παρόν Πρωτόκολλον ή προσχωρεί τούτο μετά τήν έναρξιν τής Ισχύος αυτού συμφώνως τή παραγράφω I του παρόντος άρθρου, τό παρόν Πρωτόκολλον θέλει τεθη έν ισχύϊ τή τριακοστή ήμέρα άπό τής καταθέσεως υπό του τοιούτου Κράτους του οικείου όργάνου έπικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

"Άρθρον VIII

Ο Γενικός Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θέλει κοινοποιήσει εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη, ἅτινα δύνανται νὰ καταστῶσι Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς Συμβάσεως—

- (α) πᾶσαν ὑπογραφήν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ὡς καὶ πᾶσαν κατάθεσιν ὀργάνων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως συμφώνως τοῖς ἀρθροῖς IV, V καὶ VI·
- (β) τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου συμφώνως τῷ ἀρθρῷ VII.

"Άρθρον IX

Τὸ Πρωτότυπον τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, τοῦ ὁποῦ τοι τὰ εἰς τὴν κινεζικὴν, ἀγγλικὴν, γαλλικὴν, ρωσικὴν καὶ ἰσπανικὴν γλῶσσαν κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου ἀuthεντικά, θέλει κατατεθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὅστις θέλει ἀποστείλει κέκυρωμένα ἀντίγραφα αὐτοῦ πρὸς ἅπαντα τὰ ἐν ἀρθρῷ IV μνημονευόμενα Κράτη.

ΠΡΟΣ ΕΠΙΜΑΡΤΥΡΗΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοιχῶν κυβερνήσεων των, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, ὅπερ ἠνοίχθη πρὸς ὑπογραφήν ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ τῇ 16ῃ Δεκεμβρίου 1969.